

MANUALE D'USO
MONTALATTE IT

USER MANUAL
MILK FROTHER EN

MANUEL DE L'UTILISATEUR
CHOCOLATIÈRE FR

GEBRAUCHSANLEITUNG
MILCHAUFSCHÄUMER DE

GEBRUIKSAANWIJZING
MELKOPSCHUIMER NL

MANUAL DE USO
ESPUMADOR DE LECHE ES

MANUAL DE USO
ESPUMADOR DE LEITE PT

BRUKSANVISNING
MJÖLKSUMMARE SV

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
ВСПЕНИВАТЕЛЬ МОЛОКА RU

BRUGSANVISNING
MÆLKESKUMMER DA

INSTRUKCJA OBSŁUGI
SPIENIACZ DO MLEKA PL

KÄYTTÖOHJE
MAIDONVAAHDOTIN FI

BRUKSANVISNING
MELKESKUMMER NO

كتيب الاستخدام
صانع رغوة الحليب AR

 smeg

Consigliamo di leggere attentamente questo manuale, che riporta tutte le indicazioni per mantenere inalterate le qualità estetiche e funzionali dell'apparecchio acquistato.
Per ulteriori informazioni sul prodotto: www.smeg.com

We advise you to read this manual carefully, as it contains all the instructions for managing the appliance's aesthetic and functional qualities.
For further information on the product: www.smeg.com

Nous conseillons de lire attentivement ce manuel, qui comprend toutes les indications pour maintenir inaltérées les qualités esthétiques et fonctionnelles de l'appareil acheté.
Pour obtenir des informations supplémentaires sur le produit : www.smeg.com

Wir empfehlen, diese Bedienungsanleitung, die sämtliche Anweisungen enthält, um das Aussehen und die Funktionsfähigkeit des Geräts zu erhalten, sorgfältig zu lesen.
Für weitere Informationen über das Produkt wird auf www.smeg.com verwiesen

We adviseren om deze handleiding aandachtig door te lezen. Ze bevat aanwijzingen die nodig zijn om de esthetische en functionele eigenschappen van het gekochte apparaat intact te houden.
Bezoek voor meer informatie over het product: www.smeg.com

Aconsejamos leer atentamente este manual que contienen todas las indicaciones para mantener inalterada la calidad estética y funcional del aparato adquirido.
Más información sobre el producto en: www.smeg.com

Aconselhamos que leia atentamente este manual, que refere todas as indicações para manter inalteradas as qualidades estéticas e funcionais do aparelho comprado.
Para mais informações sobre o produto: www.smeg.com

Vi rekommenderar att ni nogå läser denna handbok som anger alla de nödvändiga anvisningarna för att bibehålla den inköpta apparatens utseende och funktioner.
För mer information om produkten: www.smeg.com

Мы рекомендуем вам внимательно прочитать данное руководство, в котором приводятся все указания, необходимые для поддержания неизменными эстетических и функциональных свойств приобретенного прибора.
Дополнительную информацию об изделии можно получить на сайте: www.smeg.com

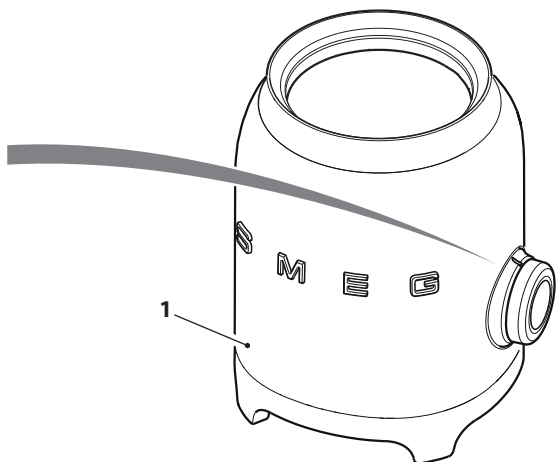
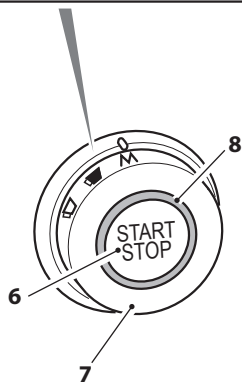
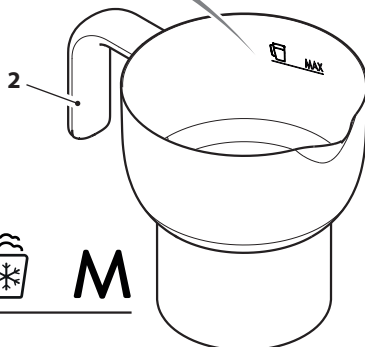
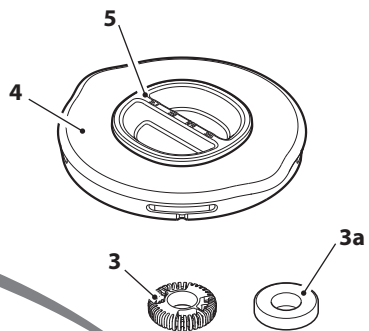
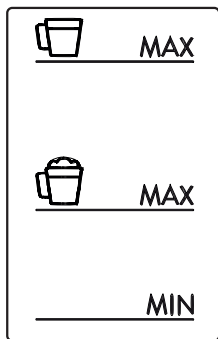
Vi anbefaler, at du nøje læser denne vejledning, som indeholder alle anvisninger til at holde det købte apparat i perfekt funktionsmæssig og æstetisk stand.
For yderligere informationer om produktet: www.smeg.com

Zalecamy uważnie przeczytanie niniejszej instrukcji, która zawiera wszystkie wskazania dla utrzymania jakości estetyki i funkcjonalności zakupionego urządzenia.
Dalsze informacje dotyczące produktu znajdują się na stronie: www.smeg.com

Lue tämä käyttöopas huolellisesti. Ohjeita noudattamalla taataan laitteen oikeaoppinen ylläpito ja sen ominaisuuksien säilyvyys.
Tuoteeseen liittyvät lisätiedot löytyvät osoitteesta www.smeg.com

Vi anbefaler at du leser denne brukerveiledningen grundig, da den inneholder alle indikasjoner for å bevare de estetiske og funksjonelle kvalitetene til produktet du har kjønt.
For ytterligere informasjon om produktet: www.smeg.com

نصح بقراءة هذا الكتيب بعناية حيث يضم جميع التعليمات التي تضمن الحفاظ على الخصائص الجمالية والوظيفية للمنتج الذي قمت بشرائه.
للمزيد من المعلومات عن المنتج برجاء زيارة www.smeg.com

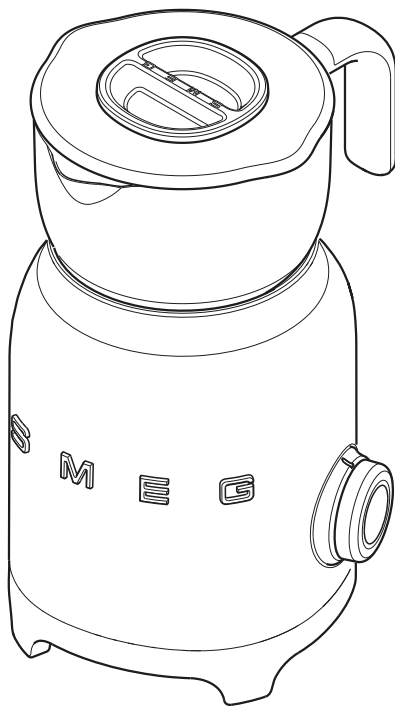


220-240V~ 50/60Hz
500 W

Fig. "1"
Abb.

Szanowny Kliencie,
Dziękujemy za zakup Spieniacza do mleka Linii Smeg.
Zakupując nasz produkt zdecydował/a się Pan/i na wybór unikalnego przedmiotu, który dzięki swej wyjątkowej estetyce i innowacyjnej technologii, staje się częścią wyposażenia wnętrza.
Artykuł gospodarstwa domowego Smeg zawsze idealnie koordynuje się z innymi produktami z gamy, stając się jednocześnie designerskim elementem w kuchni.
Życzymy Pani/u owocnego korzystania z zakupionego artykułu gospodarstwa domowego,
z wyrazami szacunku.

SMEG S.p.A.



Model MFF01
Spieniacz do mleka



Ostrzeżenia

BEZPIECZEŃSTWO

Podstawowe ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa.

Ponieważ urządzenie funkcjonuje na prąd elektryczny, należy przestrzegać następujących ostrzeżeń bezpieczeństwa:

- Nie dotykać wtyczki mokrymi rękami.
- Upewnić się, że używane gniazdko zasilające jest zawsze dostępne, by móc wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- Nie ciągnąć nigdy za kabel, gdyż mógłby ulec uszkodzeniu.
- W przypadku usterki urządzenia, nie próbować go naprawić.
Wyłączyć urządzenie, odłączyć wtyczkę z gniazdka i zwrócić się do Serwisu Technicznego.
- W przypadku uszkodzenia wtyczki lub kabla zasilającego, może je wymienić wyłącznie Serwis Techniczny, by uniknąć wszelkiego ryzyka.
- Nie zanurzać urządzenia w wodzie.
- Uwaga: przed czyszczeniem odłączyć wtyczkę z gniazdka.
- Nie pozostawiać kabla zwisającego z krawędzi stołu lub innej płaszczyzny, ani nie dotykać nim gorących powierzchni.
- Przechowywać opakowanie (plastykowe woreczki, styropian) z dala od zasięgu dzieci.
- Nie zezwalać na użytkowanie urządzenia przez osoby (również dzieci) o ograniczonych zdolnościach psychicznych, fizycznych i czuciowych lub z niewystarczającym doświadczeniem, chyba że są one nadzorowane i poinformowane przez osobę za nie odpowiedzialną. Nadzorować dzieci, by nie

bawiły się one urządzeniem.

- Nie ustawiać urządzenia nad lub w pobliżu kuchenek elektrycznych lub gazowych, czy też przy nagrzanym piekarniku.
- Sprawdzić czy we wnętrzu urządzenia nie ma obcych przedmiotów.
- Nie napełniać nadmiernie dzbanka, lecz zmieścić się między dwoma wskazaniami poziomów wewnątrz dzbanka. Napełnienie poza wskazany limit poziomu może być niebezpieczne, gdyż spieniane mleko może rozpryskiwać się z dzbanka.
- Podczas funkcjonowania dzbanek nagrzewa się. Nie dotykać gorącej powierzchni, chwycić zawsze dzbanek za jego uchwyt.
- Osoby z rozrusznikiem serca lub innymi podobnymi urządzeniami muszą upewnić się, że na działanie ich urządzeń nie wpływa pole elektromagnetyczne, którego zakres częstotliwości wynosi od 20 do 50 Hz.
- Końcówka robocza spieniacza może być przyczyną uduszenia. Należy przechowywać ją poza zasięgiem dzieci.

Podłączenie urządzenia

Upewnić się, że napięcie i częstotliwość sieci elektrycznej odpowiadają tym wskazanym na tabliczce znamionowej na dnie urządzenia.

Podłączać urządzenie tylko do gniazdka zasilającego prawidłowo zainstalowanego, o minimalnym napięciu 10A oraz wyposażonego w działające uziemienie.

W przypadku niezgodności między gniazdkiem a wtyczką urządzenia, prosimy o kontakt a Serwisem Technicznym w celu wymiany wtyczki.



Tylko na rynki europejskie:

- Dzieci powyżej 8 roku życia mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem, że są nadzorowane lub poinformowane o bezpiecznym użytkowaniu i znają ryzyko z nim związane.
- Dzieci powyżej 8 roku życia mogą wykonywać czyszczenie i konserwację urządzenia, pod warunkiem, że są nadzorowane.
- Przechowywać urządzenie i jego kabel z dala od zasięgu dzieci w wieku poniżej 8 lat.
- Nie zezwalać dzieciom na zabawę urządzeniem.
- Odłączyć urządzenie z gniazdka zasilającego przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności montażu, demontażu i czyszczenia.

Użycie zgodne z przeznaczeniem

Niniejsze urządzenie przeznaczone jest do podgrzewania i spieniania mleka i do przygotowywania gorącej czekolady; Nie używać produktu do innych celów.

Niniejsze urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku domowego.

Odpowiedzialność producenta

Producent zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności za wypadki osób lub uszkodzenia rzeczy spowodowane przez:

- użytkowanie urządzenia różniące się od przewidzianego;
- niezapoznanie się z instrukcją obsługi;
- modyfikację, również pojedynczej części urządzenia;
- stosowanie nieoryginalnych części zamiennych;
- nieprzestrzeganie ostrzeżeń dotyczących bezpieczeństwa.



Przechowywać starannie niniejszą instrukcję obsługi. Jeśli urządzenie zostaje przekazane innym osobom, należy do niego dołączyć również instrukcję obsługi.

UTYLIZACJA

Urządzenia elektryczne nie mogą być utylizowane wraz z odpadami domowymi.

Urządzenia posiadające następujący symbol



są objęte przepisami Dyrektywy Europejskiej 2012/19/UE. Wszelkie zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne nie mogą być utylizowane jako odpady domowe, lecz muszą zostać oddane do odpowiednich punktów zbierania, przewidzianych przez władze. Prawidłowa utylizacja zużytego urządzenia przyczynia się do ochrony środowiska i uniknięcia ryzyka dla zdrowia. Dalszych informacji dotyczących utylizacji urządzenia może udzielić administracja komunalna, biuro gospodarki odpadami komunalnymi lub sklep, w który zostało zakupione urządzenie.



Opis / Montaż

OPIS URZĄDZENIA

(Rys.1)

- 1 Podstawa silnika
- 2 Dzbanek
- 3 Końcówka robocza z ząbkami (do spieniania mleka lub przygotowania czekolady)
- 3a Końcówka robocza gładka (do funkcji podgrzewania mleka)
- 4 Pokrywa
- 5 Zatyczka dozownik
- 6 Przycisk START/STOP
- 7 Pokrętko wyboru programów
- 8 Lampka LED

TABLICZKA ZNAMIONOWA

Tabliczka znamionowa podaje dane techniczne, numer seryjny i znakowanie. Tabliczka znamionowa nie może zostać usunięta.

PRZED ROZPOCZĘCIEM

UŻYTKOWANIA (Rys.1)

- Rozpakować ostrożnie urządzenie i ściągnąć wszystkie etykiety i naklejki.
- Wyczyścić podstawę silnika (1) przy pomocy wilgotnej szmatki.
Dokładnie wymyć i wysuszyć wszystkie komponenty (zobacz par. „Czyszczenie i Konserwacja”).



Przed rozpoczęciem użytkowania sprawdzić czy wszystkie komponenty są w dobrym stanie.

MONTAŻ KOMPONENTÓW (Rys. 1)

- Umieścić dzbanek (2) na podstawie silnika (1).
- Umieścić końcówkę roboczą (3) we wnętrzu dzbanka (2) wprowadzając ją w odpowiedni sworzeń.
- Umieścić pokrywę (4) na dzbanku (2) i wcisnąć w dół.

OPIS POLECEŃ (Rys. 1)

Pokrętko wyboru programów (7)

Urządzenie posiada 6 wstępnie ustawionych programów i funkcję ręczną, które mogą zostać wybrane przy pomocy pokrętki (7).

Ikona pokrętki	Program
	Gorąca czekolada
	Ciepłe mleko
	Ciepłe mleko z delikatną pianką
	Ciepłe mleko z gęstą pianką
	Zimne mleko z delikatną pianką
	Zimne mleko z gęstą pianką
M	Ręczny

Wskazanie poziomu płynu

Symbol	Opis
	Maksymalny poziom napełniania mlekiem dla funkcji podgrzewania i przygotowania czekolady (wraz z ilością czekolady).
	Maksymalny poziom napełnienia mleka do spienienia.
MIN	Minimalny poziom.



UŻYTKOWANIE (Rys. 1)



Porady dotyczące użytkowania

Na rezultat funkcji spieniania mleka mogą wpływać użyte składniki.

Dla uzyskania dobrego rezultatu, zaleca się użycie mleka pełnotłustego, wyciągając go z lodówki tuż przed wlaniem do dzbanka (2).



Po pierwszym cyklu ogrzewania należy odczekać na ochłodzenie urządzenia, by móc rozpocząć drugi cykl.



Nie używać urządzenia bez płynów. Uruchomienie urządzenia bez płynów może uszkodzić dzbanek.

Napełniać zawsze do poziomu MIN i nie przekraczać poziomu MAX, oba zaznaczone wewnątrz dzbanka.



Jeśli miga lampka LED na pokrętle i dwa razy zostaje wydany potrójny sygnał dźwiękowy, oznacza to, że urządzenie jest w błędzie.

Błąd pojawia się w przypadku, gdy dzbanek jest pusty lub brakuje końcówki roboczej, gdy usuwa się dzbanek podczas aktywnego cyklu lub zostaje uruchomiony cykl z pustym dzbankiem.

W dwóch pierwszych przypadkach cykl nie uruchamia się, podczas gdy w dwóch ostatnich uruchamia się, lecz zostaje przerwany po kilku sekundach.

- Włożyć wtyczkę do gniazdka zasilającego.
- Lampka LED (8) miga, po około 120

sekundach nieaktywności, urządzenie przechodzi w stan gotowości, a lampka LED wyłącza się.

Podgrzewanie lub spienianie mleka

- Ściągnąć pokrywkę (4) i wlać do dzbanka (2) zimne mleko, odnosząc się do wskazań poziomu wewnątrz dzbanka.
- Założyć pokrywkę (4).
- Wybrać żądany program poprzez przekręcenie pokrętle (7) na pozycję przy czerwonym znaku na tulejce pokrętle.



Z etapu gotowości, urządzenie przechodzi do etapu pracy.

- Nacisnąć przycisk START/STOP (6) w celu uruchomienia cyklu, lampka LED (8) zapali się stałym światłem.
- Sygnał dźwiękowy i zgaszenie lampki LED (8) wskazują koniec cyklu.
- Można zatrzymać cykl przed upływem ustawionego czasu poprzez naciśnięcie przycisku START/STOP (6).
- Ściągnąć pokrywkę (4) chwytając za boczne uchwyty.
- Ściągnąć dzbanek (2) i wlać spienione mleko, pomagając sobie łyżeczką.



Ewentualne dodanie cukru lub słodkiego syropu (na przykład miodu, syropu z agawy, klonowego, itp.) zalecane jest po zakończeniu cyklu.

Przygotowanie czekolady

- Ściągnąć pokrywkę (4) i włożyć do dzbanka (2) składniki do przygotowania czekolady, odnosząc się do wskazań poziomu wewnątrz dzbanka oraz porad zamieszczonych w przepisie Smeg.
- Wybrać odpowiedni program i postępować zgodnie z opisem dotyczącym mleka.



Czyszczenie i konserwacja



Podczas pracy można ściągnąć zatyczkę dozownik (5) w celu dosypania ewentualnych składników w proszku.

Zaleca się powolne wsypywanie, w małych ilościach, po rozpoczęciu cyklu, by nie przerwać procesu podgrzewania mleka. Zbyt szybkie wsypanie lub zbyt duże ilości mogłyby spowodować zatrzymanie obrotów końcówki roboczej lub jej przesunięcie w gnieździe.

Funkcja ręczna

- Ściągnąć pokrywkę (4) i wlać do dzbanka (2) mleko, odnosząc się do wskazań poziomu wewnątrz dzbanka.
- Założyć pokrywkę (4).

Można wybrać cykl na ciepło lub na zimno.

Ręczny na ciepło:

- W celu uruchomienia Programu Ręcznego (M), z funkcją podgrzewania, nacisnąć przycisk START/STOP, lampka LED (8) zapala się stałym światłem; prędkość końcówki roboczej i temperatura zwiększają się proporcjonalnie do trwania cyklu. Użytkownik może przerwać cykl poprzez naciśnięcie przycisku STRAT/STOP, jak tylko uzna, że mleko jest gotowe.

Ręczny na zimno:

- Trzymać wciśnięty przycisk START/STOP przez około 3 sekundy, końcówka robocza uruchomi się w celu spienienia mleka bez podgrzewania, a lampka LED (8) będzie migać przez cały czas trwania cyklu. Użytkownik może przerwać cykl poprzez naciśnięcie przycisku STRAT/STOP, jak tylko uzna, że mleko jest gotowe.



- W obu przypadkach, po upływie określonej ilości czasu, funkcja ręczna zostanie przerwana au-

tomatycznie dla ochrony funkcjonalności produktu.

- Sygnał dźwiękowy i zgaszenie lampki LED (8) wskazują koniec cyklu.
- Następnie postępować zgodnie z opisem z przepisu na przygotowanie mleka.



Podczas pracy można ściągnąć zatyczkę dozownik (5) dla wprowadzenia ewentualnych składników w proszku (przykład: kawa rozpuszczalna, cappuccino rozpuszczalne, herbata rozpuszczalna, itp).

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA (Rys. 1)



Przed wykonaniem czyszczenia, należy ZAWSZE wyciągnąć wtyczkę z gniazdka i pozostawić urządzenie do ochłodzenia. Nie zanurzać nigdy podstawy silnika (1) w wodzie lub w innych cieczach.

Instrukcja obsługi zawiera wszystkie wskazania dotyczące prawidłowego czyszczenia, konserwacji i czynności zalecanych przez producenta do wykonania przez klienta. Jakkolwiek inna interwencja musi zostać wykonana przez autoryzowany Serwis Techniczny.

- Wyciągnąć końcówkę roboczą (3).
- Ściągnąć dzbanek (2) z podstawy silnika.
- Końcówka robocza (3), pokrywka (4), zatyczka dozownik (5) i dzbanek (2) mogą być myte w zmywarce.
- Podstawa silnika (1) może zostać wyczyszczona najpierw wilgotną szmatką, a następnie suchą. Unikać używania środków czyszczących lub materiałów ciernych.




GORĄCA CZEKOLADA

Ilość na dwie filiżanki

Składniki

- | | |
|-------------------------------|--------|
| - Mleko pełnotłuste | 250 ml |
| - Gorzka czekolada w wiórkach | 90 g |

Przygotowanie

- Wlać mleko w dzbanek.
- Dodać wiórki czekoladowe.
- Zamknąć pokrywę.
- Wybrać program gorącej czekolady ()
- Nacisnąć przycisk START/STOP i odczekać na zakończenie programu.


CAPPUCCINO

Ilość na dwie filiżanki

Składniki

- | | |
|---------------------|--------|
| - Mleko pełnotłuste | 200 ml |
| - Kawa | 80 ml |
| lub esencja kawy | 40 ml |

Przygotowanie

- Przygotować kawę w ekspresie i wlać do filiżanki.
- Wlać mleko do dzbanka spieniacza do mleka.
- Zamknąć pokrywę.
- Wybrać program gorącego mleka z gęstą pianką ()
- Nacisnąć przycisk START/STOP i odczekać na zakończenie programu.
- Wlać piankę do kawy.
- Dodać ewentualnie łyżeczkę cukru lub słodkiego syropu.



MROŻONE ESPRESSO MACCHIATO

Ilość na dwie filiżanki

Składniki

- | | |
|---------------------|--------|
| - Mleko pełnotłuste | 200 ml |
| - Kawa | 80 ml |
| - Kostki lodu | 4 |

Przygotowanie

- Włożyć kostki lodu do 2 szklanek.
- Przygotować kawę w ekspresie i wlać na kostki lodu w szklankach.
- Dodać ewentualnie łyżeczkę cukru lub słodkiego syropu.
- Wlać mleko do dzbanka spieniacza do mleka.
- Zamknąć pokrywę.
- Wybrać program zimnego mleka z gęstą pianką lub z delikatną pianką, w zależności od upodobań ( / )
- Nacisnąć przycisk START/STOP i odczekać na zakończenie programu.
- Wlać piankę do szklanek z kawą i lodem.

Co zrobić gdy.....

Co zrobić gdy.....

Problem	Możliwe przyczyny	Rozwiązanie
Urządzenie nie działa.	Wtyczka nie została włożona do gniazdka.	Włożyć wtyczkę.
Urządzenie zatrzymuje się podczas działania.	Dzbanek jest pusty.	Napełnić dzbanek.
	Dzbanek został wyciągnięty podczas przygotowywania.	Ustawić ponownie dzbanek w odpowiednim miejscu.
	Składniki są zbyt gęste lub zbyt tłuste, jak na przykład duże wiórki czekoladowe.	Użyć składników o mniejszych rozmiarach.
Cykl nie rozpoczyna się.	Brak dzbanka.	Ustawić dzbanek w odpowiednim miejscu.
	Brak końcówki roboczej.	Sprawdzić czy końcówka robocza jest obecna i prawidłowo założona.
Mleko nie spienia się.	Mleko nie jest zimne.	Użyć zimnego mleka.
	Dzbanek zawiera pozostałości wody lub jest brudna.	Upewnić się, że dzbanek jest suchy i czysty.
	Użyta końcówka robocza jest nieprawidłowa.	Założyć końcówkę z ząbkami.
	Użycie uprzednio spienionego lub podgrzanego mleka.	Nie używać uprzednio spienionego lub podgrzanego mleka.
	Użycie mleka odtłuszczonego.	Użyć odpowiedniego rodzaju mleka.
Składniki nie rozpuszczają się.	Składniki są zbyt gęste lub jest ich za dużo.	Posiekać składniki przed użyciem lub sprawdzić porady dotyczące przygotowania.



W przypadku, gdyby problem nie został rozwiązany lub dla innych typologii usterek prosimy o kontakt z serwisem technicznym.

Il costruttore si riserva di apportare senza preavviso tutte le modifiche che riterrà utili al miglioramento dei propri prodotti. Le illustrazioni e le descrizioni contenute in questo manuale non sono quindi impegnative ed hanno solo valore indicativo.

The manufacturer reserves the right to make any changes deemed useful for the improvement of its products without prior notice. The illustrations and descriptions contained in this manual are therefore not binding and are merely indicative.

Le fabricant se réserve la faculté d'apporter, sans préavis, toutes les modifications qu'il jugera utiles pour l'amélioration de ses produits. Les illustrations et les descriptions figurant dans ce manuel ne sont pas contraignantes et n'ont qu'une valeur indicative.

Der Hersteller behält sich vor, ohne vorherige Benachrichtigung alle Änderungen vorzunehmen, die er zur Verbesserung seiner Produkte für nützlich erachtet. Die in diesem Handbuch enthaltenen Illustrationen und Beschreibungen sind daher unverbindlich und dienen nur zur Veranschaulichung.

De fabrikant behoudt zich het recht voor zonder waarschuwing alle wijzigingen aan te brengen die hij nodig acht om zijn producten te verbeteren. De afbeeldingen en de beschrijvingen die aanwezig zijn in deze handleiding zijn niet bindend, en hebben enkel een aanduidende waarde.

El fabricante se reserva el derecho a aportar sin aviso previo todas las modificaciones que considere útiles para la mejora de sus propios productos. Las ilustraciones y las descripciones contenidas en este manual no comprometen, por tanto, al fabricante y tienen un valor meramente indicativo.

O fabricante reserva-se o direito de efetuar, sem aviso prévio, qualquer modificação que vise o melhoramento dos respetivos produtos. As ilustrações e descrições contidas neste manual, não são, por isso, vinculativas e possuem apenas valor indicativo.

Tillverkaren förbehåller sig rätten att genomföra alla de ändringar som anses nödvändiga för att förbättra de egna produkterna utan att meddela detta i förväg. De illustrationer och beskrivningar som finns i denna bruksanvisning är vägledande och därmed inte bindande.

Производитель оставляет за собой право вносить без предупреждения все изменения, которые посчитает полезными для улучшения собственной продукции. Рисунки и описания, содержащиеся в данном Руководстве по эксплуатации, не имеют обязательств и имеют ознакомительный характер.

Producenten forbeholder sig retten til at foretage eventuelle ændringer, der anses for at være en forbedring af det oprindelige produkt, uden forudgående varsel. Illustrationer og beskrivelser i denne betjeningsvejledning er derfor ikke bindende og kun vejledende.

Producent zastrzega sobie prawo do nanoszenia, bez uprzedniego powiadomienia, wszelkich zmian, które uzna za przydatne w celu ulepszenia swoich produktów. Rysunki i opisy zawarte w niniejszej instrukcji nie są zobowiązujące i mają charakter poglądowy.

Valmistaja pidättää itsellään oikeuden tehdä ohjeisiin mielestään tarpeellisia muutoksia ilman ennakoilmoitusta. Tässä oppaassa olevat kuvat ja piirroukset eivät näin ollen ole sitovia, vaan ne annetaan vain viitteellisessä mielessä.

Produsenten forbeholder seg rett til endringer på sine produkter grunnet tekniske fremskritt, uten forutgående varsel. Illustrasjonene og beskrivelsene i denne bruksanvisningen er derfor ikke bindende og skal kun betraktes som retningsgivende.

”تحفظ جهة التصنيع لنفسها بالحق في القيام بجميع التعديلات التي تراها مناسبة لتحسين منتجاتها دون إنذار مسبق. ولذلك، لا تعتبر الرسوم التوضيحية والأوصاف الواردة في هذا الدليل ملزمة وإنما ذات قيمة إرشادية فقط“